

El “Sueño del Pacífico” refleja el principio diplomático de Estados Unidos hacia Asia-Pacífico

FU MENGZI¹

Traducción: Violeta Laura Nadurille Hillmann²

RESUMEN: El presidente de los Estados Unidos, Barak Obama, realiza ajustes en la estrategia diplomática global para el ejercicio de su segundo mandato. Entre estos ajustes destaca la forma en que Estados Unidos pretende reingresar a Asia-Pacífico, considerando la importancia creciente de China en la región, a través de una “diplomacia flexible” que, por un lado, compense y equilibre el peso de ese país en las distintas naciones que la conforman, y por otro, establezca parámetros de relación que no aludan sólo a cuestiones militares. Concentrar su atención en Medio Oriente y Asia del Sur permitirá a EEUU encontrar un mayor equilibrio con África del Norte, Asia Central y otras regiones que son de su interés. Este artículo se escribió con base en el discurso que John Kerry pronunció en Tokio durante su primer viaje a Asia como Secretario de Estado de los Estados Unidos, en abril de 2013.

¹ Fu Mengzi. Vicepresidente de CICIR (Institutos de Relaciones Internacionales Contemporáneas de China). También se desempeña como profesor e investigador, y como supervisor del Programa sobre relaciones sino-estadounidenses, en la misma institución. Su trabajo académico se enfoca al estudio de los asuntos económicos y políticos internacionales, especialmente a las relaciones entre China y Estados Unidos. Ha colaborado en diversas publicaciones internacionales sobre política y economía; recientemente colaboró como redactor principal en varios libros, incluyendo *The World in Transition (2010)*, *US Global Strategy at the Era of Counter-Terrorism (2005)* y *Strategic Analysis of Sino-US relations (2006)*.

² Violeta Laura Nadurille Hillmann es Egresada de la Facultad de Idiomas de la Universidad Veracruzana, donde cursó la Licenciatura en Lengua Inglesa. Cursó estudios de chino mandarín en la Universidad de Estudios Internacionales de Beijing, China (BISU). Colaboradora en el Centro de Estudios China-Veracruz de la Universidad Veracruzana como traductora de textos en varios idiomas (especialmente en inglés, francés y chino mandarín) y como intérprete en el desarrollo de eventos académicos internacionales organizados por este Centro.

PALABRAS CLAVE: Sueño del Pacífico, política exterior Obama, John Kerry en Asia, diplomacia flexible, EEUU-Asia Pacífico.

ABSTRACT: The President of the United States, Barack Obama, makes adjustments to the overall diplomatic strategy for the exercise of his second term. These settings highlight the way the United States wants to reenter Asia-Pacific region, considering the growing importance of China, through a “flexible diplomacy” which, on the one hand, compensates and balances the weight of that country in the various nations that make it up, and on the other, sets relationship parameters not only focused on military matters. Concentrating its attention on the Middle East and South Asia will allow the U.S. to find a better balance with North Africa, Central Asia and other regions that are of its interest. This article was written based on John Kerry’s speech delivered in Tokyo during his first trip to Asia as Secretary of State of the United States in April 2013.

KEYWORDS: Dream of the Pacific, Obama’s second term, John Kerry in Asia, flexible diplomacy, USA-Asia Pacific.

El nuevo Secretario de Estado de los Estados Unidos, John Kerry, concluyó el primer viaje a Asia de su mandato. El 15 de abril, después su visita a Corea del Sur y China, en un discurso pronunciado en el Instituto Tecnológico de Tokio, mencionó el “Sueño del Pacífico”.

La interpretación general es que esto no es sólo una declaración del nuevo cuerpo diplomático estadounidense sobre las políticas para Asia-Pacífico en los próximos cuatro años, sino también una respuesta al “Sueño Chino”. Objetivamente, de acuerdo con la insistencia de su predecesora, Hillary Clinton, en que Estados Unidos volviera a la posición estratégica de Asia, Kerry cubrió un estilo diplomático realista agresivo y que incluso condujo a tensiones en Asia oriental, con el manto del idealismo.

Así, extendió de manera más realista los matices de la “diplomacia flexible” de la administración de Obama, y declaró públicamente los ideales diplomáticos de Estados Unidos hacia Asia-Pacífico. Podemos estar tranquilos, no hace falta confrontarnos con esta declaración.

Durante el primer mandato de Obama, la estrategia de “reingresar a Asia-Pacífico” estaba colmada de densos matices y frecuentes movimientos militares. Entre estos, equilibrar o compensar la influencia de una China en ascenso es, básicamente, una consideración estratégica indiscutible. Esto llevó inmediatamente a un alto grado de vigilancia de los estrategas chinos. Desde que Obama asumió el cargo, las relaciones de Estados Unidos con China no tuvieron mejoría; la intervención de Estados Unidos en el mar de China y los demás conflictos en las islas intensificaron la desconfianza estratégica mutua entre China y Estados Unidos.

El “Sueño del Pacífico” mencionado por Kerry es una nueva formulación de la estrategia de reingreso, que también refleja una inclinación ideológica hacia el reequilibrio o reajuste de esta estrategia.

En primer lugar, los objetivos de la estrategia de Estados Unidos hacia Asia-Pacífico son más globales y diversos. Las partes que constituyen esta estrategia son más ricas, y aunque Kerry promoverá la estrategia de “reingreso a Asia-Pacífico”, no sólo se basará en los medios militares. Los métodos políticos, económicos, diplomáticos y militares se expresarán de manera más equilibrada. Esto es justamente lo que Kerry menciona en su discurso: “El presidente Obama tomó una decisión estratégica sabia, reequilibrar nuestros intereses e inversiones en Asia”.

En segundo lugar, la economía ocupará un lugar principal en la estrategia diplomática estadounidense. Inclusive, la asociación con China será parte de una agenda más importante y urgente, los contactos políticos y diplomáticos con los demás pequeños y medianos países de Asia-Pacífico se fortalecerán. Además, la estrategia diplomática global de Estados Unidos también está en proceso de “reequilibrio”.

El “reingreso a Asia-Pacífico”, para Europa y Medio Oriente, presenta una mayor consideración hacia el equilibrio de las regiones, esto es una característica importante del ajuste a la estrategia diplomática del segundo mandato de Obama.

Mas en la lucha contra el terrorismo, aunque ya no es la agenda prioritaria, el reciente bombardeo a la línea de meta del Maratón de Boston causará que los Estados Unidos vuelva a su interior.

Por otra parte, con la proliferación de las fuerzas extremistas y los conflictos violentos, en especial después de que “Al Qaeda”, estuvo al borde del colapso, y otras organizaciones terroristas también en África del Norte y Medio Oriente provocaron que el gobierno de Obama buscara un mayor equilibrio en la implementación de la lucha global contra el terrorismo, también desea encontrar un mayor equilibrio con África del Norte, Asia Central y otras regiones, concentrando su atención en el Medio Oriente y Asia del Sur.

En tercer lugar, la economía ocupa un lugar principal en la estrategia diplomática estadounidense, incluso refleja el aspecto de la “economía dirigente”. Kerry orientó su “Sueño del Pacífico” a un esfuerzo en cuatro puntos: “crecimiento fuerte, crecimiento justo, crecimiento ingenioso y crecimiento equitativo”. Esto deja claro que la estrategia diplomática estadounidense deberá promover la recuperación económica de una manera más acorde con las necesidades de mayor importancia, para crear las condiciones que le permitan recuperar su posición de fuerza como superpotencia. Finalmente, se propone llevar a cabo un reequilibrio en las relaciones con China.

El Consejero de Seguridad Nacional, el señor Donilon, expresó en un reciente discurso en el Instituto de Relaciones Exteriores en Nueva York que piensa que China es el tercer pilar de la estrategia de reingreso de Estados Unidos a Asia-Pacífico (después de los aliados y de los mercados emergentes). Obviamente, el segundo mandato de Obama suavizará el matiz de su política hacia China.

En su discurso en Tokio, Kerry también expresó la bienvenida al compromiso de China con el esfuerzo de desnuclearización de la Península Coreana, así como el aprecio a las enormes inversiones que ha hecho China en la última década en energías limpias. Evocó, además, lo que le dijo a los líderes de China: que Estados Unidos y el mundo se beneficiarán como resultado de una China estable y próspera, que esta China asumirá las responsabilidades de una potencia, jugará un papel clave en los asuntos globales y, al mismo tiempo, actuará conforme a las reglas. También expresó a la audiencia: “me complace decirles que establecimos con China un diálogo de alto nivel sin precedentes, confío en que éste será constructivo y fructífero”.

Tenemos claras nuestras diferencias. Además, que en el futuro seguirán existiendo ciertas discrepancias, pero nos comprometemos a establecer una asociación de cooperación integral que nos permita colaborar en un marco de respeto mutuo.

La búsqueda y anhelo de los sueños es un derecho fundamental de cada nación. El Sueño del Pacífico y el Sueño Chino no deben oponerse, sino presentar un alto grado de confluencia. El Sueño Chino tampoco es exclusivo. El presidente Xi Jinping habló en su visita a África de la estrategia ideal del Sueño Chino, del Sueño Africano y del Sueño Mundial. China y Estados Unidos están estudiando la construcción de nuevas relaciones entre potencias. Kerry dijo también que nuestro Sueño del Pacífico es alcanzar nuestro valor más fuerte para traducirlo en una cooperación de seguridad, económica y social sin precedentes. En algunas agendas del Sueño del Pacífico “por supuesto que China es un aliado esencial en cada programa”. China y Estados Unidos pertenecen ambos al Océano Pacífico y han desarrollado un alto grado de interdependencia mutua; entre China y Estados Unidos hay competencia, pero hay aún más cooperación.

En la compleja región de Asia-Pacífico hay muchas cuestiones en las que no todos tienen el poder de veto. La competencia entre

China y EEUU podría neutralizar la influencia mutua; sin embargo, la cooperación entre ambos países tiene aún mayor probabilidad de amplificar el poder de dicha influencia, formando una relación de interés: *“el barco se alza con las crecidas del río”*. En respuesta a los conflictos regionales y a los retos de la seguridad no convencional, los nuevos líderes de ambos países han comenzado una fusión positiva. Por supuesto, desde una posición realista en cuanto al llamado Sueño del Pacífico de Kerry, aún esperamos una implementación concreta que no sea exclusivista sino constructiva.

“太平洋之梦”折射美国亚太外交理念 作者：傅梦孜 （中国现代国际关系研究院副院长）

FU MENGZI³

傅梦孜

美国新任国务卿约翰克里完成其任上首次东亚之行，在访问韩国和中国之后，4月15日在日本东京工业大学发表演讲，提出“太平洋之梦”。一般的解读认为，这既是美国新外交班子对未来四年亚太政策的阐述，也是对“中国梦”的回应。客观地看来，与其前任希拉里克林顿力促美国重返东亚的战略姿态而言，克里把其前任一种咄咄逼人、甚至引发东亚紧张的现实主义外交风格披上了理想主义称谓的外衣，从而更实际地增加了奥巴马政府“柔性外交”的色彩，也明显昭示美国亚太外交理想。我们可以坦然而没有必要以一种对立思维看待这一表述。

奥巴马第一任内，其“重返亚太”战略，充满浓重的军事色彩，军事动作频频，这其中，平衡或抵消日益崛起的中国的影响基本上是一项明确无误的战略考虑。直接导致中国战略家的高度警惕。奥巴马上台以来，美国对华关系高开低走，美国卷入南海等岛争问题加剧了中美两国间的战略互疑。克里所言太平洋之梦是对重返战略的一种新的表述，也反映对这一战略的重新平衡或进一步调整的思维倾向。

³ Fu Mengzi (傅梦孜) is a research fellow and assistant to the CICIR president, according to the CICIR website. Fu is also former director of the CICIR Institute of American Studies, according to Huanqiu Shibao, a daily published by the Renmin Ribao, the official newspaper of the Communist Party of China (CPC) (9 May 2006). Fu's primary areas of research are the Sino-US relationship and US diplomacy, according to the June 2007 issue of Hong Kong pro-PRC monthly magazine Zhongguo Pinglun. Fu currently serves an executive director of the Chinese Association of American Studies and supervisor of doctoral students at CICIR, according to the CASS website. Born in 1963 in Hunan, Fu is also a former adjunct professor at the University of International Relations (Zhongguo Xinwen She, 6 July 2009).

首先，美国亚太战略的目标更为全面，多元。即美国亚太战略中的组合构件更为丰富，尽管克里仍会推进“重返亚太”的战略，但不只是靠军事一手，政治、经济、外交与军事手段会更进一步平衡地予以推进。这正是克里演讲中所称的：“奥巴马总统做出了战略性的明智选择，在亚洲重新平衡我们的利益和投资。”其次，经济被置于美国外交战略的主要位置。甚至与中国建立合作伙伴关系也将会被置于更重要与紧迫的日程，与亚太其他中小国家的政治与外交接触会进一步加强。其次，美国全球外交战略也正在进行新的“再平衡”。“重返亚太”与兼顾、欧洲和中东，更全面考虑地区平衡，将是奥巴马第二任内对外战略调整的一个重要特征。而在反恐问题上，尽管不再是压倒一切的议程，但波士顿马拉松终点处的爆炸案会使美重新勒紧这根神经。何况，随着极端势力、暴力冲突的扩散，特别是“基地”组织几近崩溃后，其它各类恐怖组织在北非、中亚趁乱谋势，奥巴马政府在运用综合性反恐方面，也会寻求由专注于中东、南亚进一步向北非和中亚等地区的平衡。第三，经济被置于美国外交战略的主要位置，甚至体现“经济主导”一面。克里将其“太平洋之梦”细分为“强劲增长、公平增长、巧妙增长和公正增长”4项努力，显然美国外交战略将更为突出地需要配合推动经济复苏，以为重塑美国超级大国的实力地位创造条件。最后，与中国关系进行再平衡。美国总统国家安全助理多尼隆最近在纽约外交学会演讲时认为，中国是美国重返战略的第三根支柱（盟国、新兴市场、中国和经济）。显然，第二任的奥巴马政府会淡化重返政策针对中国的色彩。克里在东京的演讲中也称，对中国致

力于朝鲜半岛无核化的努力表示欢迎，对中国过去十年在清洁能源领域的巨大投入表示欣赏。他还说，他告诉中国领导人，美国和世界将因一个稳定而繁荣的中国获益，这个中国要承担大国责任、在世界事务中发挥关键作用，同时也按照规则办事。他还对现场听众说：我很高兴地告诉你们，我们与中国建立了层级史无前例的高层对话，我相信这是建设性和富有成果的。我们清楚我们之间的分歧，今后也会有分

歧，但我们致力于建立一种全面合作的伙伴关系，使我们彼此尊重一起合作。

对梦想的追求与向往是各个国家美国的基本权利。太平洋之梦与中国梦不应是对立的，而是具有高度的融合性。中国梦也不是排他的。习近平主席访非中，就表达了中国梦、非洲梦和世界梦的战略理想。中美正在探索构造新型大国关系。克里也称，我们的太平洋之梦就是要将我们最坚强的价值转化为前所未有的安全、经济和社会合作。在太平洋之梦细分的几项议程中，“每一项中国理所当然都是至关重要的伙伴”。中美两国同处太平洋，两国形成了高度的相互依赖，中美之间存在着竞争，更存在着合作。在复杂的亚太地区，在很多问题上各自并不具有一票否决制的力量，两国的竞争可能抵消相互影响，但两国合作更可以扩大相互影响力，形成水涨船高的利益关系。在应对地区冲突和非传统安全挑战方面，两国新一届领导班子已经开始了良好融合。当然，基于现实主义立场，对克里所称的太平洋之梦，我们仍期望看到一种不是排他主义的、而是建设性的具体落实。

